



中国心理语言学论坛

中国英汉语比较研究会心理语言学专业委员会主办

Chinese Association of Psycholinguistics



首页

研究会简介

新闻动态

研究方法

网络资源

历届研讨会

追求卓越



新闻动态

最新动态

新闻动态

您所在的位置: 首页 > 新闻动态 > 最新动态

英国谢菲尔德大学吴燕京博士谈二语加工过程中母语的自动激活

时间: 2014-7-2 12:17:05

英国谢菲尔德大学心理学系吴燕京博士2014年4月3日下午在我中心的报告厅为广外师生带来了题为“双语者的潜意识翻译 (Unconscious translation in the bilingual mind)”的学术讲座。

此次讲座, 吴燕京博士首先介绍了全球普遍的双语现象, 通过回顾经典的双语心理词库表征模型及实验研究, 吴燕京博士指出大量研究发现双语者语言加工过程中非目标语言的激活, 然而这些研究往往是在双语情境下完成的, 或是实验任务涉及到双语转换, 因此这些研究中非目标语言的激活并不能说明双语者加工目标语言时, 非目标语言是自动激活的。因此, 吴燕京博士利用脑电技术高时间分辨率的优势, 比较了英语单语者和汉英双语者在加工语义相关 (如Wood-Carpenter, Doctor-Nurse) 及不相关的英语词对 (如Ham-Train, Pen-House) 时的脑活动。有趣的是, 这些语义相关或者不相关的英语词对如果翻译成中文的话, 有一半的词对第一个字是一样的, 如Wood-Carpenter翻译成中文为木头-木匠, Ham-Train翻译成中文为火腿-火车。为了和汉英双语者对比, 吴燕京博士在研究中还邀请了一组汉语单语者对英文词对的中文翻译词对进行了同样的语义相关性判断。研究发现, 不论是听觉还是视觉呈现这些材料, 汉英双语者在加工这些英文词对时, 那些翻译成中文有重复字的材料 (如, Wood-Carpenter, Ham-Train) 与翻译成中文没有重复字的材料 (如Doctor-Nurse, Pen-House) 相比引发了不同幅度的N400 (与语义加工有关) 脑电成分, 这一结果与汉语单语者加工这些中文材料的结果十分相似, 说明汉英双语者在用第二语言 (英语) 加工时会潜意识地自动将第二语言的刺激材料翻译为母语 (汉语)。

此次讲座持续了近两个小时, 吴燕京博士为在座师生详细介绍了双语研究的基本理论和发现, 并通过具体的实验研究介绍双语领域内的重要问题和前沿发现, 在座师生都感觉受益匪浅。

[返回]

